

EDITORIAL

ECOEficiencia Energética: Una oportunidad para el sector portuario.

En el proceso de toma de decisiones en general, y en particular, a nivel gerencial, la reducción de la incertidumbre asociada a una decisión, pasa por disponer de la mejor información en el ámbito de decisión que se trate. Refiriendo estas decisiones en el entorno de la mejora competitiva de una organización, se debe aportar valor tanto en los procesos, como en los productos y servicios que ofrece. En entornos portuarios, este proceso de decisión debe referirse a dos líneas de actuación: la primera en el establecimiento de mejoras externas y, la segunda, a la implantación de mejoras internas dirigidas a la reducción de costes de operación. En esta segunda línea, los sistemas de gestión energética (SGE) aportan a la organización una sistemática de gestión que reporta beneficios a corto, medio y largo plazo, siempre que se cuente con el compromiso de la Alta Dirección. La aproximación a la evaluación de los aspectos energéticos de una organización debe residir en una Auditoría Energética, (entendida ésta como una evaluación externa en todas sus vertientes, la de consumo, la económica y la ambiental). Esta auditoría debe aportar información de sus consumos a nivel global, productivo y de sus equipos (elementos responsables, en algunos casos, del 80% del consumo energético). Conocidos dichos consumos y sus flujos, se podrá decidir, en estado de certidumbre, sobre aquellas mejoras oportunas en cada área, actividad y/o equipo implicados en su cadena de valor, a fin de evaluar aquellas alternativas que redunden en un ahorro real de consumos y/o de rendimientos energéticos. Dichas alternativas se priorizarán en función de los ahorros energético-ambientales, económicos y de retorno de la inversión. En esta línea, la información disponible de apoyo a la decisión de ahorro energético en entornos portuarios, se puede referenciar a los resultados obtenidos, en las empresas del Puerto de Valencia, que participaron en el proyecto Ecologistyport, finalizado en noviembre de 2010 y

financiado por el Fondo Social Europeo, la Universidad Politécnica de Valencia junto con la APV y gestionado por la Fundación Biodiversidad:

AHORROS medios anuales	Resultados obtenidos
% Ahorro energético	10,82%
Ahorro energético	85077,14 kWh/año
% Ahorro económico	10,68%
Ahorro económico	7499,00 euros/año
% Ahorro en emisiones CO2	11, 15%
Ahorro en emisiones de CO2	57,18 TmCO2/año

Sin embargo, la aplicación del sentido común a la gestión empresarial, hacen ver que, más importante que estos resultados es el mantenimiento sostenido y mejorado en el tiempo de los mismos. Esta máxima pasa por la implantación, en la empresa, de un SGE certificable en la actual norma europea UNE-EN 16001 (futura ISO 50001). Por todo lo anterior se puede concluir que la mejora del desempeño energético-ambiental del sector portuario de la Comunidad Valenciana, incluyendo su capacitación, son actuaciones a emprender para alinearse con el Plan de Competitividad del Sector Transporte de la Generalitat Valenciana y con los objetivos medioambientales y de ahorro energético de la Autoridad Portuaria de Valencia, favoreciendo la competitividad de las empresas portuarias, reduciendo su huella de carbono y, por extensión, la del sector.

Victor Cloquell Ballester
Profesor Proyectos de Ingeniería - Universitat Politècnica de València

EDITORIAL

ECO-EFFICIENT ENERGY: An opportunity for the port sector

In the decision-making process in general and at a managerial level in particular, reducing the uncertainty associated with a decision requires having the best information available in the area of the decision in question. Decisions which relate to improving the competitiveness of an organisation ought to provide value both in terms of the processes as well as the products and services which they offer. In port environments, this decision-making process should relate to two lines of action: the first in the determination of external improvements and the second, in the implementation of internal improvements aimed at reducing operating costs. In the second case, energy management systems (EMS) provide the organisation with a system of management which yields profits in the short, mid and long term, provided senior management is committed. An attempt at assessing the energy aspects of an organisation ought to reside in an Energy Audit, (understood as an external assessment of all the aspects of consumption, the economy and the environment). This audit must provide information on consumptions at a global level as well as in terms of production and related equipment (the elements responsible in some cases for 80% of the energy consumed). Once these consumption levels and their flows are known, a decision can be made from a position of certainty about the appropriate improvement opportunities in each area, the activity and/or equipment involved in its value chain, in order to assess the alternatives which will lead to real savings in consumptions and/or energy. These alternatives will then be prioritised in terms of energy-environmental savings, monetary savings and in terms of ROI. In this way, the information available to support the decision on energy savings in port areas can be referenced to the results obtained in companies in the Port of Valencia which took part in the Ecologistyport project, which finalised in November 2010 and was

funded by the European Social Fund, the Polytechnic University of Valencia along with the VPA under the management of the Fundación Biodiversidad.

Average annual SAVINGS	Results
% Energy saving	10,82%
Energy saving	85077,14 kWh/year
% Monetary saving	10,68%
Monetary saving	7499,00 Euros/year
% CO2 emissions saving	11, 15%
Savings in CO2 emissions	57,18 TmCO2/year

However, applying common sense to business management reveals that more important than these results is the ongoing maintenance and through time. This maxim requires the implementation of a certifiable EMS inside the company, the current European standard UNE-EN 16001 (the future ISO 50001). For all the above, it can be concluded that an improvement in energy – environmental performance in the port sector of the Valencia Region, including training, are actions to be undertaken in order to come into line with the Competitiveness Plan of the Transport Sector of the Valencia Regional Government and the environmental and energy savings objectives of the Valencia Port Authority, boosting competitiveness in port companies, reducing their carbon footprints and by extension, that of the sector.

Victor Cloquell Ballester
Engineering Projects Lecturer - Universitat Politècnica de València

COLABORACIONES

Excelencia Ambiental en los Puertos: LRQA y EMAS

¿Como EMAS puede beneficiar a mi organización?

Un objetivo clave de esta Regulación voluntaria es reconocer aquellas organizaciones que, yendo más allá del mero cumplimiento de las obligaciones legales, están continuamente mejorando su conducta medioambiental. Es por lo tanto ideal para aquellos que quieran demostrar credibilidad en este el campo. La Regulación ofrece beneficios importantes a las organizaciones:

- Basada en la ISO 14001 - facilita que las organizaciones que cuenten con la ISO 14001 progresen hacia el EMAS
- Información pública – la transparencia y el suministro regular de información ambiental son elementos clave en la diferenciación de EMAS y contribuye a responder a las crecientes expectativas del mercado sobre información verificada
- Evaluación independiente – la validación de la declaración ambiental por un verificador acreditado (como LRQA) proporciona a las partes interesadas mayor confianza en la credibilidad de la información suministrada
- Mejora de las comunicaciones – mayor flexibilidad en identificar información relevante
- Cumplimiento de la legislación y otros requerimientos – demostración de que se han identificado de las implicaciones de toda la legislación relevante y se ha tomado medidas para su cumplimiento
- Mejora continua – compromiso verificable con la mejora continua en la conducta medioambiental
- Uso del logo distintivo – para simbolizar su compromiso con el campo medioambiental

Puntos clave de EMAS

Los puntos clave de EMAS son:

- verificación y validación por terceros
- medidas para el cumplimiento de los requerimientos legales
- gestión de los impactos medioambientales significativos
- mejora continua de la conducta medioambiental
- proporcionar información validada al público

El último punto diferencia EMAS de los sistemas de gestión ambiental.

Cuales son los aspectos específicos que se requieren del puerto?

Mejora continua de la conducta ambiental:

- Recepción de residuos MARPOL
- Gestión de residuos para cada tipo de residuo (papel, vidrio)
- Control de Calidad de las aguas residuales
- Huella de carbono
- Consumo de Agua y Energía
- Concienciación y formación del personal

LRQA: experiencia en este campo

LRQA dispone de un abanico de opciones de servicio para organizaciones que deseen verificación en EMAS. Nuestro análisis de carencias es un servicio opcional que permite identificar aquellas áreas que requieren mayor dedicación para tener la seguridad de que su sistema esté preparado para la evaluación. Disponemos de tres opciones para la verificación formal:

- Una verificación y validación completa en EMAS para aquellas organizaciones que han implementado un EMAS pero que aun no han sido evaluadas. Los evaluadores de LRQA realizarán, como mínimo, dos evaluaciones, normalmente in situ, para evaluar la conformidad del sistema de gestión con los requerimientos EMAS incluyendo el cumplimiento de la legislación aplicable por parte de la organización y, además, validar la información en la declaración ambiental.
- Verificación y validación al EMAS con el certificado de sistema de gestión medioambiental reconocido – normalmente ISO 14001.
- Verificación y validación a EMAS, una vez conseguida la certificación de un sistema de gestión ambiental reconocido, normalmente ISO 14001 y generalmente, como parte del proceso habitual de las visitas de supervisión para la renovación del certificado.

CONTRIBUTIONS

Environmental Excellence in Ports: LRQA y EMAS

How can EMAS benefit my organisation?

A key aim of this voluntary Regulation is to recognise those organisations that go beyond minimum legal compliance and continuously improve their environmental performance. It is therefore ideal for those wanting to demonstrate credibility in the environmental field. The Regulation offers organisations significant benefits:

- Based on ISO 14001 – making it easier for ISO 14001 certified organisations to progress to EMAS.
- Public disclosure – transparency and regular provision of environmental information are key elements in differentiating EMAS and helps you respond to growing market expectations for verified environmental reporting
- Independent assessment – validation of the environmental statement by an accredited verifier – such as LRQA – gives stakeholders additional confidence in the reliability of the information being reported
- Improved communications – increased flexibility in targeting relevant information.
- Compliance with legislative and other requirements – demonstrates they have identified the implications of all relevant legislation and have made provision for compliance
- Continual improvement – demonstrable commitment to continual improvement of environmental performance
- Use of distinctive logo – to symbolise your commitment in the environmental field

Key points of EMAS

The key points of EMAS are:

- third party verification and validation
- provision for compliance with legal requirements
- managing significant environmental impacts
- continually improving environmental performance
- provision of validated information to the public

The latter point differentiates EMAS from the environmental management systems.

What are the specific issues required for the port?

Continual improvement of the performance:

- MARPOL Wastes Holding
- Waste disposal for each type of waste (paper, glass)
- WasteWater Quality Control
- Carbon footprint
- Water and Energy Consumption
- Staff awareness and Training

LRQA: experience in this area

LRQA have a range of service options for organisations wanting verification to EMAS. Our gap analysis is an optional service and will allow you to identify those areas that need more time spent on to give assurance that your systems are ready for assessment. We have three service options for your formal verification:

- A complete EMAS verification and validation for those organisations that have implemented an EMS but not yet had it assessed. LRQA verifiers will undertake at least a two-stage assessment, usually on site, to examine conformance of the management system with the EMAS requirements, including the organisation's compliance with relevant legislation and in addition, to validate the information within the environmental statement.
- Verification and validation to EMAS together with certification to a recognised environmental management system - normally ISO 14001.
- Verification and validation to EMAS following certification to a recognised environmental management system, normally ISO 14001 and usually as part of an extended certificate routine surveillance visit.



OPINIÓN COMUNIDAD PORTUARIA

ECOPORT II

Fue en febrero de 2006 cuando las empresas de la Comunidad Portuaria recibimos una invitación de la Autoridad Portuaria de Valencia para incorporarnos al **PROYECTO ECOPORT II**.

Una vez más quedó patente el liderazgo inteligente y práctico que ejerce la Autoridad Portuaria. Consciente de la resistencia al cambio de las organizaciones y de los problemas que podíamos encontrarnos al intentar implantar un **SISTEMA DE GESTIÓN AMBIENTAL**, se ofrecía un proyecto de acompañamiento por niveles a las empresas interesadas. El proyecto que proponía **AUDITORIAS GRATUITAS** en cada cambio de nivel iba acompañado de una serie de propuestas que facilitaban aún más y que eran:

- Formación especializada para las diferentes necesidades de las organizaciones.
- Ecoportlex, imprescindible herramienta para la actualización legislativa medioambiental, que se creó un poco más tarde ante la demanda de la comunidad.
- Reuniones de Seguimiento del Proyecto que sirven para el establecimiento de objetivos comunes.

Tras la finalización del Proyecto **ECOPORT I** donde la Autoridad Portuaria trabajó con cinco grandes empresas de la comunidad, ahora el Reto se ofrecía para todos y



con unas facilidades que no se podían rechazar.

Partiendo de la sensación ingenua que teníamos entonces de que **“las cosas se hacen bien”** y del normal pudor por permitir que alguien **“nos audite”** empezamos a caminar de la mano de la APV.

Nivel tras nivel fuimos cambiando de mentalidad, reconociendo nuestra insuficiencia y aceptando la necesidad de la implantación de un **Sistema** y de la mejora continua que le acompaña.

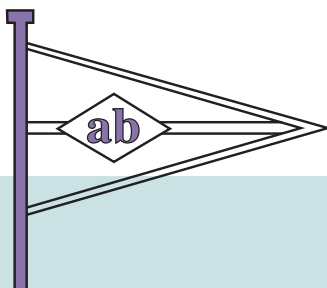
Justo cuando concluimos la última auditoría (del nivel V) desembarcó el proyecto **ECOLOGISTYPORT** que aparte de formarnos aún más y mejor, nos proporcionó la auditoría previa a la certificación de forma gratuita.

Mientras se oían las voces de los niños de San Idelfonso, el

pasado diciembre, concluimos con éxito la **Auditoría de Certificación** que nos permite mostrar alegres nuestro registro **ISO 14001**.

Ha habido momentos de cansancio, de duda y de preocupación, pero el esfuerzo ha merecido la pena y ha dado sus frutos. Frutos que no hubieran sido posibles sin muchas horas de dedicación de los responsables medioambientales de la APV. Comprometidos en su liderazgo con la comunidad portuaria.

J. Agustín Blasco
Aljibes Bosca



ECOPORT II

In February 2006, companies in the Port Community received an invitation from the Valencia Port Authority to take part in the **ECOPORT II Project**.

Once again, the wise and practical leadership of the Port Authority was apparent. Mindful of the resistance to change in organisations and the problems to be encountered on trying to implement an **ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM**, they offered a support project to interested companies, which was organised in levels. The project which provided **FREE AUDITS** for each change of level included a series of proposals to simplify matters:

- Specialised training tailored to the different needs of the organisations taking part.
- Ecoportlex, an essential tool for keeping abreast of updates in environmental legislation, which was created shortly afterwards in response to demands from the community.
- Project Follow-up Meetings which served to establish common objectives.

On completion of the **ECOPORT 1** Project, during which time the Port Authority had worked with five large companies in the community, the challenge was extended to all and on terms which could not be refused.

Based on the naïve belief we had at that time that ‘we do things properly’ and the usual embarrassment of allowing someone to audit us, we started to be guided

by the VPA.

Level after level, our mindset changed as we became aware of our shortfalls and accepted the need for the implementation of a **System** and the continuous improvement which goes with it.

Just as we were concluding the final audit (level 5) the **ECOLOGISTYPORT** project was launched, which, apart from providing more and better training, provided us with the audit prior to certification free of charge.

While listening to the voices of the San Idelfonso children last December we successfully passed the **Certification Audit**, which allows to show our **ISO 14001** registration with pride.

There were moments of weariness, doubt and concern, but the effort has been worthwhile and has brought results; results which would not have been possible without the many hours of dedication of the environmental staff of the VPA and their committed leadership in the port community.

J. Agustín Blasco
Aljibes Bosca

NOTICIAS

Reunión anual del Comité Ambiental del proyecto Ecoport II

En diciembre de 2010 tuvo lugar la reunión anual del comité ambiental proyecto Ecoport II de la Autoridad Portuaria de Valencia, ante la presencia de representantes de la mayoría de las empresas participantes. En el encuentro, se repasó la situación actual del proyecto, las actuaciones del grupo de trabajo y de Ecoport II, el programa de gestión y seguimiento ambiental de objetivos, y las próximas actividades para el 2011. Se organizará una jornada sobre EMAS y ruido y se elaborarán guías de buenas prácticas (obras, uso del agua, residuos, eficiencia energética, elaboración de inventario de GEI) y la Guía E4Port para la implantación de sistemas de gestión energética por niveles en instalaciones portuarias.



Annual meeting of the Environmental Committee of the Ecoport II project

The annual meeting of the environmental committee of the Valencia Port Authority's Ecoport II project was held in December 2010 with representatives in attendance from most of the companies taking part. The meeting discussed project developments, the activities of the working group and Ecoport II, the programme for managing and monitoring environmental

objectives, as well as forthcoming activities for 2011. A workshop will be organised on EMAS and noise and good practice guides will be drawn up (works, water usage, waste, energy efficiency, drafting the GHG inventory) and the E4Port Guide for the implementation of energy efficient systems management in levels in port facilities.

La APV presente en Ecofira

ECOFIRA, la Feria Internacional de las Soluciones Medioambientales, encara su 11ª edición con el objetivo de consolidar el modelo ferial instaurado en 2007 y desde entonces se manifestó como una herramienta de gran utilidad para el sector al que va dirigida, avalado con la participación de más de 100 expositores y 10.000 visitantes profesionales.

ECOFIRA se ha convertido en la feria líder del sector medioambiental en España, con un potencial de crecimiento como pocos. El compromiso del certamen con el sector es acoger a las principales empresas, asociaciones y administraciones para configurar un foro comercial de primera magnitud, potenciando las relaciones entre el comprador y el vendedor. La Autoridad Portuaria de Valencia, como en otras ediciones, participó con un expositor en el que se recogió su comportamiento ambiental en el entorno portuario.

Junto a Ecofira se presentó la tercera edición de EGETICA-EXPOENERGÉTICA, 3ª Feria Internacional de las Energías y EFAQUA 1ª Feria internacional para la Gestión Eficiente del Agua. Las sinergias generadas por ambas ofertas feriales redundaron en beneficio de un sector que cuenta con un amplio margen de crecimiento, y que cada vez está más presente en la sociedad, que reclama soluciones a los retos medioambientales que se presentan cada vez con mayor claridad.



The VPA exhibits at Ecofira

ECOFIRA, the 11th International Fair of Environmental Solutions is approaching and seeks to consolidate the trade fair model established in 2007. Since then, it has become a very useful tool for the sector, corroborated by the participation of over 100 exhibitors and 10,000 visiting professionals.

ECOFIRA has become the most important fair in the environmental sector in Spain with a capacity for growth experienced by few of its contemporaries. The commitment of the fair to the sector lies in attracting prominent companies, associations and administrations in order to create

a first class commercial forum for strengthening relations between buyer and seller. The Valencia Port Authority, as in previous fairs, will take part as an exhibitor, by presenting its environmental performance in the port area. As well as ECOFIRA, the event also hosted EGETICA-EXPOENERGÉTICA, the 3rd International Fair on Energies, and EFAQUA, the 1st International Fair on Efficient Water Management. The synergies of the two fairs benefited a sector which has a significant capacity for growth and is increasingly evident in a society which demands solutions to be found to increasingly apparent environmental challenges.

Avances del proyecto Eficont

El proyecto "Eficiencia Energética en Terminales Portuarias de Contenedores – EFICONT" ha continuado su desarrollo durante el año 2010. Los trabajos contemplados en esta segunda anualidad han comprendido el diseño de un sistema de indicadores de eficiencia energética orientado al control y seguimiento de los diferentes aspectos energéticos que tienen lugar en las terminales de contenedores. Dicho sistema se propone como una herramienta de gestión para estas instalaciones, permitiendo un mayor conocimiento de los distintos consumos energéticos implicados en las operativas de manipulación de contenedores (carga, descarga, transporte horizontal, almacenamiento de contenedores refrigerados, etc.). Con el objetivo de facilitar la gestión del sistema de indicadores, se ha diseñado una herramienta informática que permite la recopilación, tratamiento y análisis de la abundante información que deben considerar las terminales en relación con la mejora de su eficiencia energética.

Por otra parte, en el marco del proyecto se ha elaborado una Guía de Eficiencia



Energética en Terminales Portuarias de Contenedores que recoge un enfoque integrado de los criterios y oportunidades de mejora existentes en este ámbito. La Guía se estructura en tres niveles que contemplan las distintas acciones que pueden incorporarse en la gestión, operativa y equipamientos de las terminales, ofreciendo así una relevante propuesta de mejora en los actuales modelos organizativos y de explotación de las terminales de contenedores.

El proyecto EFICONT, coordinado por la Fundación Valenciaport, cuenta con la participación de la Autoridad Portuaria de Valencia y de las tres terminales del

Puerto de Valencia: Marítima Valenciana S.A., MSC Terminal Valencia y TCV Stevedoring Company, habiendo participado activamente durante el desarrollo del proyecto. Su implicación en el mismo ha permitido realizar mediciones de consumo

energético en las propias instalaciones, así como obtener el punto de vista de la industria y asegurar por lo tanto la transferencia de los resultados del proyecto. Forman parte también del equipo de trabajo relevantes instituciones de investigación y empresas del sector portuario como el Instituto Tecnológico de la Energía, la Universidad Politécnica de Valencia, el fabricante de maquinaria portuaria Konecranes y la consultora Maritime Consulting and Management.

Developments in the Eficont project

The project 'Energy Efficiency in Port Container Terminals – EFICONT' continued to run throughout 2010. The work carried out during this second year included the design of a system of energy efficient indicators aimed at controlling and monitoring the different energy aspects of a container terminal. The system is intended as a management tool for such facilities and allows a deeper understanding of the different energy consumptions involved in container handling operations (loading, unloading, horizontal transport, reefer storage, etc.). In order to facilitate the management of the system of indicators, a computing tool has been designed to allow the abundance of information which has to be taken into consideration in terminals for improving energy efficiency, to be collected, handled and analysed.

Additionally, an Energy Efficiency Guide for Container Terminals has been drawn up to provide an integrated view of the criteria and opportunities which exist in

the field. The Guide is structured on three levels and includes the different actions which can be incorporated into the management, operations and equipment in terminals, thereby providing a relevant proposal for improving the current organisational and operational models of container terminals.

The EFICONT project, which is organised by the Fundación Valenciaport involves the active participation of the Valencia Port Authority and the three terminals of the Port of Valencia: Marítima Valenciana S.A., MSC Terminal Valencia and TCV Stevedoring Company. Their involvement in the project has allowed energy consumption readings to be taken in their own facilities and an understanding to be gained of the outlook of the industry thus ensuring the project results are passed on. The work team also includes research institutions and companies of relevance in the port sector such as the Technological Institute for Energy, the Polytechnic University of Valencia, the manufacturer of port machinery Konecranes and the consultancy company Maritime Consulting and Management.

El proyecto Climeport se presenta en Egética

El pasado 17 de febrero de 2011, en las conferencias de Egética durante la celebración de la ECOFIRA en Valencia, la Autoridad Portuaria de Valencia como líder del proyecto CLIMEPORT presentó las acciones llevadas a cabo en la primera mitad del proyecto así como la metodología y resultados obtenidos en el mismo. El proyecto CLIMEPORT es un proyecto auspiciado bajo el programa INTERREG IVB MED. Entre sus socios cuenta con los puertos más importantes de la zona Euro-mediterránea como son, Algeciras, Valencia, Marsella (Francia), Livorno (Italia), Pireo (Grecia) y Koper (Eslovenia) así como con la Agencia Valenciana de la Energía AVEN, el Instituto Tecnológico de la Energía ITE, y la Agencia Eslovena de la Energía GOLEA.

El proyecto analiza la posible contribución de los puertos del Mediterráneo para mitigar el cambio climático. En él se propone una metodología de verificación de las emisiones de gases de efecto invernadero asociadas a sus actividades donde se han evaluado las emisiones del tráfico rodado, actividades portuarias, buques en el recinto portuario y otros transportes como el del ferrocarril. Una vez elaborado el inventario, cada uno de los puertos ha calculado la huella de carbono y posteriormente se ha realizado la identificación e intercambio de buenas prácticas en la implantación de renovables, eficiencia energética, reducción de residuos y captura de CO₂ y la realización de planes de acción y proyectos piloto.



The Climeport project is exhibited at Egética

On 17th February 2011 and on the occasion of the Egética conference held within ECOFIRA, the Valencia Port Authority presented the actions carried out during the first half of the CLIMEPORT project, which it leads,

as well as the methodology used and the results obtained. The CLIMEPORT project is sponsored by the INTERREG IVB MED programme. Project partners include the most important ports in the Euro-Mediterranean area such as, Algeciras, Valencia, Marseilles (France), Livorno (Italy), Piraeus (Greece) and Koper (Slovenia) as well as the Valencia Energy Agency AVEN, the Technological Institute of Energy ITE, and the Slovenian Energy Agency GOLEA.

The project is analysing the possible role of Mediterranean ports in mitigating climate change. The project puts forward a methodology for verifying the greenhouse gas emissions associated with their operations and has involved making an assessment of emissions from road traffic, port activities, vessels in the port area and other transport such as rail. Once an inventory had been drawn up, each port calculated its carbon footprints and subsequently identified and shared good practices for the implementation of renewable, efficient energy, reducing waste and capturing CO₂ as well as drawing up action plans and carrying out pilot projects.



EUROPHAR celebra su Comité de Dirección en la sede de la APV

La Agrupación Europea de interés económico de EUROPHAR GEIE, celebró la reunión de su Comité de Dirección en la sede de la Autoridad Portuaria de Valencia (APV), presidida por Federico Torres (presidente de la Agrupación EUROPHAR y Subdirector General de la APV).

En el seno de la reunión, se determinó la asunción de la Secretaría General por la Fundación Instituto Portuario de Estudios y Cooperación (FEPORTS), así como el nombramiento de Rafael Company Peris como Secretario General. Asimismo, se expuso para su estudio la admisión, como nuevos socios, de la Autoridad Portuaria de Piombino (Italia), de la Fundación FEPORTS y de la Fundación Valenciaport. Igualmente, se trasladó a los socios el interés manifestado por incorporarse a EUROPHAR por parte de la Fundación Muvita - dependiente de la provincia de Génova y experta en acciones sobre eficiencia energética y cambio climático -, así como por las Autoridades Portuarias de Marsella (Francia) y Ancona (Italia).

La Agenda de este Comité de Dirección, comprendió una revisión de las

acciones realizadas durante el año 2010, entre las que destacan los trabajos relativos a cinco proyectos europeos: SUPPORT, AQUAPORT, PASCAL, ISYSCAB y COFATRANS, respecto a los cuales, ya se ha obtenido la financiación del primer proyecto citado, estando el resto pendiente de evaluación. De los citados proyectos, AQUAPORT y COFATRANS están centrados en la temática ambiental y el resto, en temas de seguridad. El programa del Comité, se cerró con el estudio de la planificación de las actividades de EUROPHAR para el próximo año.

El objetivo principal de EUROPHAR es el desarrollo de estudios y actividades en proyectos de I+D+i cuya finalidad sea alcanzar y mantener el equilibrio entre el crecimiento comercial y económico de los puertos y la protección tanto de las personas que en los mismos trabajan, como del entorno en el que se encuentran, garantizando de esta forma el desarrollo sostenible de los mismos.

EUROPHAR cuenta entre sus miembros con diversas Autoridades Portuarias de prestigio en la gestión ambiental y la seguridad (protección y prevención) portuaria como las de Génova, Livorno y Valencia así como por empresas privadas con acreditada experiencia como las consultoras SINTESIS, italiana, y CREOCEAN, francesa.

EUROPHAR holds its management committee meeting in VPA head offices

The European economic interest Group EUROPHAR GEIE, has held its Management Committee meeting in the head offices of the Valencia Port Authority (VPA). The meeting was chaired by Federico Torres (president of the EUROPHAR Group and Assistant General Manager of the VPA).

At the meeting, the Fundación Instituto Portuario de Estudios y Cooperación (FEPORTS), assumed the role of General Secretariat with Rafael Company being appointed General Secretary. Members were also asked to consider admitting the Piombino Port Authority (Italy), the FEPORTS Foundation and the Valenciaport. Foundation as new members. Members were also made aware of the interest shown by the Muvita Foundation - answerable to the Genoa Province and experts in energy efficiency and climate change -, to join EUROPHAR along with the Port Authorities of Marseilles (France) and Ancona (Italy). The agenda for the meeting involved revising actions carried out in

2010, among which can be highlighted work relating to five European projects: SUPPORT, AQUAPORT, PASCAL, ISYSCAB and COFATRANS. The first of these projects has already obtained funding while the others are pending assessment. The projects AQUAPORT and COFATRANS focus on the environment and the others, on safety and security. The meeting concluded with an assessment of the EUROPHAR activities to be planned for the following year.

The principal aim of EUROPHAR is to carry out studies and organise activities in R+D+i projects in order to achieve and maintain a balance between the commercial and economic growth of ports and the protection of both people and the environment in which they find themselves, thus guaranteeing their sustainable development.

EUROPHAR is formed by various well known Port Authorities in the field of environmental management and port safety and security (protection and prevention) such as the Port Authorities of Genoa, Livorno and Valencia as well as private companies with proven experience such as the Italian consultants SINTESIS and the French consultants CREOCEAN.

NOVEDADES LEGISLATIVAS

LEGISLATION UPDATE



Enmiendas al Anexo VI del Convenio Marpol

El 15 de noviembre de 2010 se publica las Enmiendas de 2008 al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Anexo VI revisado del Convenio MARPOL) (publicado en el «Boletín Oficial del Estado» n.º 251 de 18 de octubre de 2004), adoptadas el 10 de octubre de 2008 mediante Resolución MEPC 176(58).

Se aprueban las enmiendas al Anexo VI, titulado “Reglas para prevenir la contaminación atmosférica ocasionada por los buques” que se aplicarán a todos los buques, salvo que se disponga otra cosa en las reglas 3,5,6,13,15,16 y 18 del anexo.

Amendments to Annex VI of the Marpol Convention

On 15 November 2010, the 2008 amendments to the Annex of the 1997 Protocol were published in amendment of the International Convention for the prevention of pollution by ships, 1973, modified by the 1978 Protocol (Revised Annex VI of the Marpol Convention) (published in the «Boletín Oficial del Estado» (Official State Bulletin) n.º 251 of 18 October, 2004), adopted on 10 October 2008 via Resolution MEPC 176 (58).

The amendments to Annex VI entitled ‘Rules for the prevention of air pollution from ships’ will be applicable to all ships except where otherwise stipulated in rules 3, 5, 6, 13, 15, 16 and 18 of the annex.

Nueva ley de protección del medio marino

El pasado 30 de diciembre de 2010 se publicó la Ley 41/2010, de 29 de diciembre, de protección del medio marino.

La presente ley resultará de aplicación al mar territorial, a la zona económica exclusiva en el Atlántico y Cantábrico, a la zona de protección pesquera del Mediterráneo y a la plataforma continental, incluida la plataforma continental ampliada que España pueda obtener en aplicación del procedimiento previsto en el artículo 76 de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. En el caso de las aguas costeras, dado que la aplicación de la Directiva marco del agua en España ya contempla la garantía de la consecución del buen estado, la Ley de Protección del Medio Marino sólo se aplicará en los aspectos de la protección o la planificación del medio marino que no se hayan contemplado en los planes hidrológicos de cuenca, por ejemplo en lo relativo a la protección de especies amenazadas marinas, el control de los vertidos desde buques o aeronaves, o la declaración de áreas marinas protegidas.

Se establecen normas respecto a los vertidos desde buques y aeronaves al mar, a la incineración en el mar y a la colocación de materias sobre el fondo marino, de acuerdo con el Convenio de Barcelona para la protección del medio marino y la región costera del Mediterráneo, el Convenio OSPAR sobre la protección del medio ambiente marino del Atlántico nordeste, y el Convenio de Londres (Convenio sobre la prevención de la contaminación del mar por vertido de desechos y otras materias) y su Protocolo.

El objetivo de la presente ley es lograr un buen estado ambiental del medio marino, y la herramienta para alcanzar esta meta es llevar a cabo una planificación coherente de las actividades que se practican en el mismo.

New law on the protection of the marine environment.

On 30 December 2010 Law 41/2010, of 29 December was published on the protection of the marine environment.

This law will apply to territorial waters, the exclusive economic zone of the Atlantic and Cantabria, the protected fishing zone of the Mediterranean and the continental shelf including the wider continental shelf which Spain could acquire in application of the procedure established in article 76 of the United Nations Commission on the Rights of the Sea. In the case of coastal waters, and since the Water Framework Directive in Spain already covers good quality, the Law on the Protection of the Marine Environment will only apply to aspects regarding the protection or planning of the marine environment which have not already been taken into consideration in the hydrological basin plans, such as those relating to the protection of endangered marine species, the control of spillage or dumping from ships or aircraft, or the designation of protected marine areas.

Rules have been established in relation to spillage or dumping from ships and aircraft into the sea, incineration at sea and the deposit of materials on the seabed, in accordance with the Barcelona Convention on the protection of the marine environment and the Mediterranean coastal area, the OSPAR Convention on the protection of the marine environment of the northeast Atlantic, and the London Convention (on the prevention of pollution to the sea from the dumping of waste and other materials) and its Protocol.

The aim of the current law is to achieve good environmental quality in the marine environment and the tool for achieving this is to ensure consistency in planning the activities which are carried out in its midst.

AGENDA - AGENDA



GREEN PORT CONFERENCE

Venecia, febrero 2011

STEERING COMITEE – CLIMEPORT PROJECT

Marsella, marzo 2011

IV CONFERENCIA SOBRE EFICIENCIA ENERGETICA EN 16001: CAMINANDO HACIA LA ISO 50001

Madrid, 23 de marzo de 2011

8TH ANNUAL GREEN SHIP TECHNOLOGY

Oslo, Noruega 21 al 22 de marzo de 2011

INFORMACIÓN INFORMATION

Pilar Sánchez Hurtado

Avda. Muelle del Turia, s/n
46024 · Valencia
psanchez@valenciaport.com



BUZÓN DE SUGERENCIAS SUGERATION CARDS

Si lo desea, puede colaborar en la mejora de nuestra gestión ambiental. Nuestros expertos en Medio Ambiente recogerán sus sugerencias.

Indique nombre, apellidos, empresa, dirección, teléfono y e-mail.

bambiental@valenciaport.com

